

TRANSACTIONS

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN AND IRELAND.

TRANSACTIONS

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN AND IRELAND.

VOL. I.

LONDON:

Printed by J. L. Cox, Printer to the Royal Asiatic Society, Great Queen Street,

FOR

PARBURY, ALLEN, & C^o, PUBLISHERS TO THE SOCIETY, LEADENHALL STREET;

TO BE HAD ALSO AT

MESSRS. DONDEY DUPRÉ AND SON'S, PARIS,

Booksellers to the Society on the Continent.

1827.

ADVERTISEMENT.

The COUNCIL of the ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND takes this opportunity of informing the Members of the Society and the Public, that in selecting, from the communications read at the General Meetings, papers for publication in the Society's Transactions, it is guided by the importance or singularity of the subjects treated on, or by the advantageous manner of treating them ; but that it does not guarantee the certainty of the facts or the propriety of the reasonings contained in the papers so published, which must still rest on the credit or judgment of their respective authors.

CONTENTS.

	Page
Report of the Proceedings of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, at its first General Meeting, on the 15th of March 1823	vii
The Charter of the Society.....	xi
A Discourse delivered by Henry Thomas Colebrooke, Esq., at the first General Meeting of the Society, March 15, 1823	xvii

PAPERS READ BEFORE THE SOCIETY.

I. Memoir concerning the Chinese. By John Francis Davis, Esq., M.R.A.S.	1
II. On the Philosophy of the Hindús. Part I. By Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S.....	19
III. Singular Proclamation, issued by the Foo-yuen, or Sub-Viceroy, of Canton. Translated from the Chinese by the Rev. Robert Morrison, D.D., M.R.A.S. Communicated by Sir George Thomas Staunton, Bart., V.P.R.A.S.....	44
IV. On the Púrik Sheep of Ladakh, and some other Animals, principally of the Sheep and Goat kind; with general Observations on the Country of Ladakh, &c. By William Moorcroft, Esq. Communicated by John Fleming, Esq., M.R.A.S.....	49
V. Memoir on Sirmór. By the late Capt. George Rodney Blane, Engineers, Bengal. Communicated by Sir Gilbert Blane, Bart., M.R.A.S.....	56
VI. Essay on the Bhills. By Major Gen. Sir John Malcolm, G.C.B. and V.P.R.A.S.	65
VII. On the Philosophy of the Hindús. Part II. By Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S.....	92
VIII. Account of the Banyan Tree, or <i>Ficus Indica</i> , as found in the ancient Greek and Roman Authors. By George Henry Noehden, LL.D. Secretary R.A.S.	119
IX. Translation of a Sanscrit Inscription, relative to the last Hindú Monarch of Dehli, with Comments thereon. By Capt. James Tod, M.R.A.S.....	133

	Page
X. Analytical Account of the Pancha Tantra, illustrated with occasional Translations. By Horace Hayman Wilson, Esq., M.R.A.S., Secretary to the Asiatic Society of Bengal.....	155
XI. Inscriptions upon Rocks in South Bihár. Described by Dr. Buchanan Hamilton, M.R.A.S., and explained by Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S....	201
XII. Comments on an Inscription upon Marble, at Madhucarghar; and on three Grants inscribed on Copper, found at Ujjayani. By Major James Tod, M.R.A.S.....	207
XIII. Three Grants of Land, inscribed on Copper, found at Ujjayani, and presented by Major James Tod to the Royal Asiatic Society. Translated by Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S. With Fac-simile Copies of the Grants... A Transcription of these Grants in the Modern Sanscrit character is given	230 463
XIV. Some Account of a Secret Association in China, entitled the Triad Society. By the late Dr. Milne, Principal of the Anglo-Chinese College, Malacca. Communi- cated by the Rev. Robert Morrison, D.D., M.R.A.S. With a Copy of the Triad Society's Seal	240
XV. A short Account of the Sauds. By William Henry Trant, Esq., M.P., M.R.A.S.....	251
XVI. Extracts from Peking Gazettes. Translated by John Francis Davis, Esq., M.R.A.S. Communicated by Sir George Thomas Staunton, Bart., V.P.R.A.S.....	254
XVII. Memoir on Bundelkhund. By Captain James Franklin, of the Bengal Cavalry, M.R.A.S.....	259
XVIII. Observations on the Lepra Arabum, or Elephantiasis of the Greeks, as it appears in India. By Whitelaw Ainslie, M.D., M.R.A.S..... Notes A, B, C, D, to this Paper	282 381
XIX. Eugraphia Sinensis; or, the Art of Writing the Chinese Character with Correctness : contained in Ninety-Two Rules and Examples. To which are prefixed, Some Observations on Chinese Writing. By John Francis Davis, Esq., M.R.A.S. With Eight Plates of Chinese Examples	304
XX. An Account of Greek, Parthian, and Hindu Medals, found in India. By Major James Tod, M.R.A.S., with a Plate of Medals	313
XXI. On the Valley of the Setlej River, in the Himalaya Mountains, from the Journal of Captain A. Gerard; with Remarks by Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S.....	343
XXII. Extracts from the Peking Gazette for 1824. By John Francis Davis, Esq., M.R.A.S.....	383

	Page
XXIII. On the Sráwacs or Jains. By Major James Delamaine, Bengal Army. Communicated by Major General Sir John Malcolm, G.C.B., V.P.R.A.S.....	418
XXIV. On the Philosophy of the Hindús, Part III. By Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S.....	439
XXV. Enumeration of the various Classes of Population, and of Trades and Handicrafts, in the Town of Bareilly, in Rohilkhand, formerly the Capital of the Rohilla Government. By Robert Thomas John Glyn, Esq., M.R.A.S.....	467
XXVI. Report of a Journey into the Batak Country, in the interior of Sumatra. By Messrs. Burton and Ward, Baptist Missionaries. Communicated by the late Sir Stamford Raffles, Kt., M.R.A.S.....	485
XXVII. Extract from the Akhlak è Náseri, a Work written by Náser ud Dín, about the middle of the Thirteenth Century. Communicated by Col. Mark Wilks, V.P.R.A.S.....	514
XXVIII. On Inscriptions at Temples of the Jaina Sect in South Bihár. By Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S. With a Fac-simile of an Inscription.....	520
—— Description of Temples of the Jainas in South Bihár and Bhagalpur. By Dr. Francis Buchanan Hamilton, M.R.A.S.....	523
—— Description of the Temple of Párs'wanát'ha, at Samét Sikhar. By Lieut. Col. William Francklin, M.R.A.S.....	527
XXIX. On the Srawacs or Jains. By Dr. Francis Buchanan Hamilton, M.R.A.S.....	531
XXX. An Account of an Inscription found near Trincomalee, in the Island of Ceylon. By Sir Alexander Johnston, Knt., V.P.R.A.S. With a reduced Fac-simile of the Inscription.....	537*
XXXI. Two Edicts from the Hoppo of Canton to the Hong Merchants. Translated by John Francis Davis, Esq., M.R.A.S.	541
XXXII. A Cufic Inscription found in Ceylon. Communicated by Sir Alexander Johnston, Knt., V.P.R.A.S.; with a Transcription in modern Arabic, and a Translation by the Reverend Samuel Lee, A.M., M.R.A.S. With a reduced Fac-simile of the Inscription	545
XXXII*. A Letter to the Secretary relating to the preceding Inscription. By Sir Alexander Johnston, Knt., V.P.R.A.S.	537†
XXXIII. On the Philosophy of the Hindús, Part IV. By Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S.	549
XXXIV. On the Dialects of the Arabic Language. By the late Professor Carlyle. Communicated by William Marsden, Esq., M.R.A.S.	580

CONTENTS.

APPENDIX.

- I. *Thermometrical and Barometrical Tables. Communicated by Lieut. Col. William Farquhar, M.R.A.S.*..... 585
 Abstract of the Register of the Thermometer at Malacca during the year 1809.
 Abstract of the Register of the Thermometer and Barometer at Singapore during the years 1822-23.
- II. *Thermometrical Registers, communicated by Lieut. Col. John Monckton Coombs, M.R.A.S.* 586
 Thermometrical Report from June 17, 1815, to June 30, 1816, at Prince of Wales' Island.
 Abstract of the Meteorological Register kept at the Library in George Town, Prince of Wales' Island, 1820-1821.
 Meteorological Register kept at the Library in George Town, Prince of Wales' Island, 1823.
- III. *DONATIONS to the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, from its Institution, March 15, 1823, to March 15, 1827.* 600
1. Donations of Money.
 2. Donations of Books, &c.
 3. Donations of Articles for the Museum.

LIST OF THE PLATES IN THIS VOLUME.

Plates 1, 2, 3. Fac-similies of Grants of Land inscribed on Copper found at Ujjayan. A Translation of these Grants is given, p. 230-239, and a Transcript in the modern Sanscrit Character, p. 463-466.

I. Chinese Characters, referred to in Dr. Milne's Account of a Secret Association in China, p. 240-244.

II. Fac-simile of the Seal of the Secret Association.—Explained p. 245-250.

III. Chinese Characters and Coins referred to in Mr. Davis's Extracts from Peking Gazettes. p. 254-258. On the reverse of Nos. 9 and 12, Paou tseuen is expressed in Mandchu letters to denote that these Coins were issued from the Imperial Mint at Peking. Paou-tseuen is the Mandchu pronunciation of the Chinese characters marked 16. No. 11 has Kwang in Mandchu and Chinese on the reverse, to denote its having been coined at the provincial Mint of Kwang tung.—No. 13 has Paou-u in Mandchu on the reverse, to denote its having been coined at Woo-chang foo in Hoo-pih.—No. 14 has Paou-yun in Mandchu on the reverse, to denote its having been coined at Yun-nan-foo.—No. 15 has Paou-kwang in Mandchu on the reverse, to denote its having been coined at Canton.

IV. to XI. Examples of Chinese Writing, illustrative of the ninety-two rules in Mr. Davis's *Eugraphia Sinensis*, p. 304-312.

XII. Coins and Medals to illustrate Major Tod's Account of Greek, Parthian, and Hindu Medals found in India, p. 313-342.

XIII. Nos. 1 to 6. Chinese Characters referred to in Mr. Davis's Extracts from the Peking Gazette, p. 383-412.—No. 7 to 9. Chinese Characters referred to in Mr. Davis's Translation of two Edicts, p. 541-544.—No. 10 to 12. Chinese Characters referred to in the Appendix, p. 606.

Copy of an Inscription on a Stone near Trincomalee. An Account of this Inscription is given, p. 587*-540*.

Copy of an Inscription round the Feet of Gautama Swami at Nakhaur. A Transcript of this Inscription and a Translation are given, p. 522-523. The title of this plate is written at the bottom instead of the top. The inscription commences where the asterisk is placed.

Copy of an Inscription in the Cufic Character found in Ceylon. A Transcript of this Inscription in modern Arabic, and a Translation by the Rev. Professor Lee, are given, p. 545-548.

CORRECTIONS AND ADDITIONS.

Page
 22, line 14, *insert a comma after Yóga-sástra.*
 23, line 29, *after preceptor, add of GOVINDA, who was preceptor.*
 46, line 13, *for Keen, read Héen.*
 48, line 18, *read TAOU-KWANGS 2d year, &c.*
 55, line 18, *for Fingbara, read Ferghana.*
 65, note †, *for Chetriyas, read Cshairiyas.*
 76, line 34, *after son, add of.*
 95, line 28, *for eternal, read internal.*
 133, line 27, *after worthy, add of notice.*
 137, line 19, *after capital, add was.*
 146, line 33, *dele the comma after supernatural.*
 155, line 27, *dele and.*
 201, line 23, *dele (JAYACHAND).*
 207, line 2, *add on, after and.*
 212, line 28, *before some add were.*
 235, line 23, *for Mággha sudi (light half, read Mággha badi (dark half.)*
 236, note 14, *substitute a comma for the period after districts.*
 258, line 13, *after Embassy, add was to this Emperor.*
 265, line 12, *dele the.*
 295, line 20, *after difficult, add to cure.*
 301, note §, *after see, add that.*
 305, line 19, *substitute a comma for the period.*
 313, line 13, *cancel the comma after Nakschi.*
 315, note †, *for Barooch, read Baroach.*
 316, note *, *for Barooch, read Baroach.*
 317, line 6, *instead of from, read for.*
 317, line 18, *for that word is, read a word.*
 317, note **, *for Siliši, read Siliti.*
 320, note †, *for author, read compilers.*
 322, line 3, *for Vallus, read Valens.*
 322, line 26, *for Segestes, read Sigertis, in this and every other place where it occurs.*
 327, line 25, *for lived, read live.*
 330, line 22, *after no information, add from them.*
 332, note *, *after Plate, add XII.*
 333, line 22, *for Sigestides, read Sigertides.*
 333, note †, *after the father of, add or.*
 334, line 6, *for Lankra, read Sankra.*

Page
 335, line 1, *for Chishna, read Crishna.*
 335, note †, *for Lymurita, read Lymurica.*
 336, line 26, *a comma to be placed after Sun.*
 336, line 27, *a period to be placed after doubt.*
 336, note †, *for Tad-tar, read Tadmor.*
 338, line 3, *for Agizzi, read Azizzi.*
 338, note †, *after Plate, add XII.*
 339, line 13, *for supposed, read regretted.*
 341, line 18, *for it was, read others were.*
 341, note †, *for Bhalla, read Bbala.*
 Ditto, — *for Renandot, read Renaudot, in both instances.*
 405, line 9, *for Foo-chow, read Foo, Chow.*
 414, line 26, *after trade, add and.*
 415, note, *for represented, read used.*
 421, line 6, *after asses, add or.*
 437, line 24, *after exchanged, add of passing.*
 507, line 11, *read and aspirations, instead of and for aspirations.*
 531, note *for 142, read 412.*
 545, line 7 of the Inscription, *for ك read ك*
 545, line 13 of ditto, *for یتم read یتم*
 547, note *, *for بر read بر*
 548, line 7, *for آمین کاین ورجز read آمین کاین ورجز*
 548, line 12, *for رواج read رواج*
 548, line 13, *for ریخته read ریخته*
 548, line 14, *for رجز read رجز*